

ITALIEN

Code épreuve: 053

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

I custodi sociali sono la soluzione del governo per evitare che anche quest'anno, soprattutto nelle grandi città, muoiano migliaia di anziani, come è accaduto con gli ottomila decessi del 2003. Per presentare il piano contro l'emergenza caldo, il ministro della Salute ha scelto una platea congeniale per età, quella del convegno sulla Terza Età cominciato ieri a Roma e organizzato da *Salute*, settimanale.

Il «custode sociale», munito di regolare tesserino di riconoscimento, individuerà e visiterà gli anziani che risiedono nei grandi agglomerati urbani come nei condomini, cercando di aiutarli nei bisogni spiccioli, acquisto medicine o di alimentari, ma anche facilitando il loro trasferimento ai servizi sociali o sanitari in caso di bisogno. Il piano, finanziato con due milioni di euro dal ministero della Salute e altrettanti da quello del Welfare, prevede una sperimentazione di due anni in quattro grandi città, quelle dove l'emergenza è stata maggiore, Milano, Torino, Genova e Roma, e coinvolgerà 90 custodi e circa quarantasettemila anziani over 75.

«Il tentativo è quello di fare in modo che i servizi vadano agli anziani, che spesso vivono soli e in condizioni precarie - ha chiarito il ministro - mentre oggi si pretende che siano gli anziani a muoversi. Questa cosa è particolarmente importante d'estate, quando anche molti servizi rallentano la loro attività per le ferie del personale.»

Elvira NASELLI, *La Repubblica*, 25 marzo 2004.